

# NOTÍCIAS DE UEDA



Informativo da Prefeitura de Ueda  
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros

Tel: (0268)22-4100 ramal 1308

Edição número 169 — Junho de 2013

Ano 15 — Tiragem: 440

Distribuição Gratuita



16 de junho,

## Pagamento do Subsídio Infantil (Jidou Teate)

O pagamento do subsídio infantil referente aos meses de fevereiro a maio de 2013 será efetuado através do depósito na conta bancária no dia 10 de junho (segunda).

As pessoas que ainda não finalizaram a solicitação (falta de documentos, etc) por motivos de nascimento, mudança e outros, regularizar o mais breve possível.

Será enviado o formulário de declaração da atual situação (Guenkyo todoke) no início do mês de junho. A declaração é imprescindível para o recebimento do subsídio infantil a partir de junho, sendo assim apresentar os documentos necessários.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kosodate Kosodachi Shien ka tel. 23-5106, Kenko Fukushi ka de Maruko tel. 42-1039, Sanada tel. 72-2203 e Takeshi tel. 85-2067

☆. ☆.

## Estágio durante as férias de verão

Para que os jovens possam sentir a vida ocupacional através de experiências de trabalho durante a fase estudantil, o Shokugyo Antei Kyoukai de Ueda fará a seleção de estudantes do segundo grau (Kouko) ou universitários para estágio (internship) durante as férias de verão.

Inscrição: Através de telefone para Ueda Shokugyo Antei Kyoukai.

Maiores informações: Ueda Shokugyo Antei Kyoukai (localizado no prédio da Câmara de Indústria e Comércio de Ueda Shouko Kaigui Sho) tel. 22-4500

☆. ☆.

## Ingeriu bebida alcoólica ?

### NÃO DIRIJA E NÃO DEIXE DIRIGIR



Quantos somos? (dados de abril/2013)

População japonesa de Ueda: 161.349

Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 738

Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.494

### VISITEM O SITE DE UEDA!!!!

Consulte!! [www.city.ueda.nagano.jp](http://www.city.ueda.nagano.jp) (Procure pela bandeira do Brasil) Poderá encontrar informações úteis para facilitar a sua vida no Japão. Os interessados em receber o informativo mensal da Prefeitura de Ueda ou quaisquer outros avisos, favor enviar e-mail para :

Luzia Kinoshita : [kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp](mailto:kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp) ou

Tereza Horinouti : [horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp](mailto:horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp)

### CALENDÁRIO DE RECOLHIMENTO DE LIXOS RECICLÁVEIS AOS SÁBADOS



01/jun	a) Tsuruya (Yamaguchi)	b) Matsuya (Filial Kawanishi)	c) Seiyu (Sanada)
08/jun	a) Seiyu (Filial Akiwa)	b) Tsuruya (Filial Uedahara)	c) Tsuruya (Filial Maruko)
15/jun	a) Yaofuku (Filial Kosato)	b) A Coop (Filial Shioda)	
22/jun	a) Seiyu (Filial Ueda Higashi-próx. ao Aeon)	b) Shiodano Shopping ( Big)	c) Takeshi Jichi Center

## Conhecendo as culturas – Culinária brasileira

Data: 23 de junho (domingo) a partir das 10h às 15h (mesmo com chuva)

Local: Shimin no Mori Washiba sanso

Churrascada à moda brasileira e workshop de capoeira.

Orientadores: Kooji Horinouchi (Churrasco) e Wilson Graveto (Capoeira)

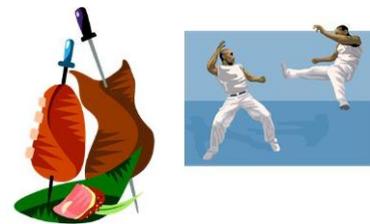
Inscrições: Até 80 pessoas por ordem de inscrição.

Taxa: 800 ienes (gratuita para crianças até idade escolar ginásial e 600 ienes para colegiais- koukosei)

Levar: Avental, lenço para cabeça e roupa adequada para exercício físico

Data da inscrição: 07 ~ 17 de junho por telefone ao Chuo Kouminkan

Maiores informações: Chuo Kouminkan, tel. 22-0760



\* \* \* \* \*

## Consultas jurídicas gratuitas

Deverão fazer inscrição antecipadamente até o prazo determinado na ANPI através do telefone 026-235-7186 (atendimento em português, chinês, tagalo, tailandês e inglês) .

**Consultas com advogado** sobre questões familiares, trabalhistas, assuntos monetários e outros.

**Local:** Matsumoto Shi Sogo Shakai Fukushi Center (Matsumoto Shi Futaba 4-16)

**Data:** 09 de junho (domingo) das 10h ~ 12h e 13h ~ 15h (**Inscrição** até 03 de junho)

**Local:** Nagano Shi Shougai Gakushu Center

(Nagano Shi Oaza Tsuruga Toigoshomachi 1271-3 Toigo West 3F)

**Data:** 23 de junho (domingo) das 10h ~ 12h e 13h ~ 15h (**Inscrição** até 17 de junho)

**Local:** Nagano Ken Danjo Kyoudo Sankaku Center “Aitopia” (Okaya Shi Osachi Gongencho 4-11-51)

**Data:** 07 de julho (domingo) das 10h ~ 12h e 13h ~ 15h (**Inscrição** até 01 de julho)

**Consultas com despachante** sobre assuntos relacionados a visto, naturalização, etc.

**Local:** Ueda Shimin Kaikan (Ueda Shi Ninomaru 1-2)

**Data:** 29 de setembro (domingo) das 13h ~ 15h (**Prazo de inscrição:** até 24 de setembro)

\* \* \* \* \*

## Inscrições para Moradias Municipais

### Prefeitura de Ueda

Divulgação das moradias a partir de 31 de maio (quarta)

**Período de inscrição:**

05 de junho (quarta) ~ 12 de junho (quarta) no setor de moradias Juutakuka da Prefeitura de Ueda ou nos postos de atendimentos de Maruko, Sanada e Takeshi das 8h30 ~ 17h15 (exceto sábado).

Haverá atendimento no domingo dia 09 de junho somente na prefeitura de Ueda das 12h às 16h.

O ingresso na moradia será decidido por sorteio conforme abaixo.

Famílias de pai ou mãe solteiros, de idosos, deficientes poderá fazer a inscrição especial porém não garante o ingresso.

**Sorteio:** 20 de junho (quinta)

**Local :** Shimin Kaikan ( Castelo de Ueda) – 2º andar

**Obs.** No ato da inscrição deverá apresentar por escrito 2 fiadores de nacionalidade japonesa (nome e endereço)

**Maiores informações:** Setor Jutaku-ka: 2º andar, telefone (0268) 23-5176



\* \* \* \* \*

## Inscrições para Moradias da Província de Nagano em Tomi e Ueda Shi

**Período de inscrição:** 03 de junho (segunda) ~ 07 de junho (sexta)

**Horário:** 9h ~ 17h

**Local da inscrição:** Juutaku Kyougo Kousha Ueda Kanri Center Ueda Godo Chousha – Minami Tou

**Sorteio:** 14 de junho (sexta) no 2º andar do Goudo Chousha Minami Tou a partir das 13h30

Informações sobre a inscrição a partir de 27 de maio diretamente no Juutaku Kyougo Kousha ou no site da Província de Nagano.

**Maiores informações:** Jutaku Kyokyu Kousha Ueda Kanri Center      Telefone: 29-7010





## Redução de gasto de energia durante o verão

Como enfrentar o calor do verão economizando energia elétrica agradavelmente, sem sacrifícios? Poderá prevenir contra o aquecimento global e colaborar na preservação da natureza usando um pouco de criatividade. Por exemplo, ligar o ar condicionado em temperatura amena e vestir roupas leves, plantar vegetais para servir como cortina natural junto às construções e borrifar ou espalhar um pouco de água no quintal, como antigamente, para sentir o frescor apreciando a natureza.

Foram plantados pés de ipoméia (asagao) e maracujá para efeito de cortina natural (midori no kaaten) no lado sul e oeste do prédio da prefeitura e constatou –se uma grande redução de temperatura em comparação ao local sem a cortina verde. Além de economizar energia elétrica e reduzir o dióxido de carbono, a cortina natural nos proporciona ânimo e serenidade espiritual.

### Ítems para redução e economia de energia elétrica

1. Plantar vegetais para fazer cortina verde ou utilizar cortina de bambú para fazer sombras e programar o ar condicionado em temperatura amena (não muito baixa).
2. Diminuir o tempo de utilização do ar condicionado.
3. Organizar limpando ao redor dos aparelhos externos da construção propiciando a corrente de ar. Os aparelhos, quando expostos ao sol, consomem mais energia por não conseguirem efetuar suficientemente a troca de calor. Procurar deixá-los na sombra.
4. Terminar os afazeres na parte da manhã, enquanto a temperatura está amena e deitar-se mais cedo para dormir.
5. Vestir roupas leves para sentir menos calor.
6. Não abrir a porta da geladeira sem necessidade e quando for abrí-la, fechar rapidamente.
7. Não abarrotar a geladeira, programar em temperatura média e esfriar a comida antes de guardar.
8. Colocar a geladeira afastada da parede e deixar espaço livre na parte lateral .
9. Desligar o aquecedor de assento e da água do vaso sanitário.
10. Economizar água para lavar roupas e secar a roupa naturalmente não utilizando o secador elétrico.
11. Refrescar-se borrifando ou espalhando no quintal água da sobra do banho ofurô e água utilizada para lavar verduras.
12. Vamos nos alimentar com verduras de verão e refrescar o corpo internamente. Consumindo os produtos da região que são mais frescos podemos reduzir o consumo de energia utilizada para o transporte dos produtos.



O governo federal solicitará colaboração para a contenção de gastos de energia no período de 01 de julho a 30 de setembro de uma forma branda, que não influencie no desenvolvimento econômico e na vida cotidiana dos cidadãos.

A prefeitura de Ueda também dará continuidade à campanha de cortina verde e roupa leve nos escritórios. Solicitamos a colaboração dos cidadãos na campanha porém tomando o máximo de cuidado com a saúde como a desidratação e insolação.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Seikatsu Kankyou ka, tel 23-5120

\* \* \* \* \*

## Vacina anti-rábica

Para cães que não tomaram a Vacina anti-rábica na primavera. Conforme a legislação, todos os cães com mais de 91 dias de vida deverão ser registrados e tomar a vacina anti-rábica uma vez por ano.

### Dia 23 de junho (domingo)

Local/horário: Uenogaoka Kouminkan das 8h50 às 9h20,  
Ueda Goudo Chousha das 9h40 às 10h30, Shioda Jichi Center das 11h10 às 11h40.

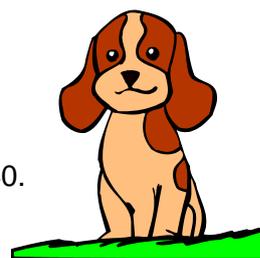
### Dia 30 de junho (domingo)

Local/horário: Maruko Chiiki Jichi Center das 8h30 às 9h.

**Despesa:** Registro e vacina: 6.220 ienes.

Somente Vacina (cães já registrados): 3.220 ienes

Maiores informações: Prefeitura de Ueda Setor Kankyou ka, telefone: 22-4140  
Centro de Atendimento de maruko tel. 42-1216





## EXAMES DE SAÚDE INFANTIL E AULAS

**OBS: Comparecer com horário disponível de 2 a 3 horas.**

**Levar:** Caderneta materno-infantil (Boshitecho), questionário, fralda, toalha de banho e se necessário mamadeira. **Consulta de 1 ano e 6 meses:** Escova dental. **Consulta de 2 anos:** Escova dental, pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalhinha. **Consulta de 3 anos:** Realizar os exames de visão e audição em casa. Os formulários para exames encontram-se dentro do Livro do Bebê (Akachan Techo). Haverá consulta odontológica. Utilize o potinho enviado pelo correio para colher a urina na parte da manhã.

### UEDA CHIKI HOKEN CENTER

Tel: 23-8244

Idade		Nascidos em	Data (junho)	Local	Recepção	
EXAMES	4 meses	16 ~ 31 /janeiro/2013	07 (sexta)	Ueda	12h30~13h45	
		01 ~ 15 /fevereiro/2013	27 (quinta)			
		Janeiro/2013 Região:Shioda,Kawanishi, Kawabe e Izumida	04 (terça)	Kawanishi		
	1 ano e 6 meses	16 ~ 30/novembro/2011	12 (quarta)	Ueda		12h30~13h15
		01 ~ 15/dezembro/2011	26 (quarta)			
	2 anos Odontol.	01 ~ 15/março/2011	14 (sexta)			
		16 ~ 31/março/2011	25 (terça)			
	3 anos	Março e abril/2011 Região: Shioda e Kawanishi		18 (terça)	Shioda	
		01 ~ 15/maio/2010	11 (terça)	Ueda	12h30~13h45	
		16 ~ 31/maio/2010	21 (sexta)			
Abril e maio/2010 Região: Shioda e Kawanishi		28 (sexta)	Shioda			
AULAS	7 meses	16 ~ 31/outubro/2012	06 (quinta)	Ueda		9h30~9h45
		01 ~ 15/novembro/2012	27 (quinta)			
		Novembro/2012 Região: Shioda , Kawanishi, Kawabe e Izumida	21 (sexta)	Kawanishi		
	Aniversário (1 ano)	01 ~ 10/junho/2012	05 (quarta)	Ueda		
		11 ~ 20/junho/2012	12 (quarta)			
21 ~ 30/junho/2012		19 (quarta)				
<b>Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de junho de 2013</b>						
10 meses	16/julho ~ 15/agosto/2012		Necessário marcar com antecedência			

### MARUKO HOKEN CENTER

Tel: 42-1117

	Idade	Nascidos em	Data (junho)	Local	Recepção
Exames	4 meses	11/jan ~ 05/fev/2013	07 (sexta)	Maruko	12h30 ~13h15
	10 meses	Agosto/2012	28 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	21/out ~ 30/nov/2011	11 (terça)		
	2 anos-odontológico	Maio e junho/2011	18 (terça)		
	3 anos	20/abril ~ 04/junho/2010	21 (sexta)		
Aulas	7 meses	Novembro e dezembro/2012	25 (terça)		9h45 ~10h

### SANADA HOKEN CENTER

Tel: 72-9007

	Idade	Nascidos em	Data (junho)	Local	Recepção
Exames	04 meses	Janeiro e fevereiro/2013	06 (quinta)	Sanada	13h ~ 13h15
	3 anos	Abril ~junho/2010	20 (quinta)		13h15 ~ 13h40
Aulas	07 meses	Novembro/2012	26 (quarta)		

### TAKESHI KENKO CENTER

Tel: 85-2067

	Idade	Nascidos em	Data (Junho)	Local	Horário
Exames	4 meses	11/janeiro~ 05/fevereiro/2013	07 (sexta)	Maruko	12h30~13h15

## Centro de Atendimento Emergencial

**Machucados que necessitem de ortopedistas ou de atendimento emergencial após 23h ou feriados** → Ligue para corpo de bombeiros 0268-26-0119, 38-0119, 36-0119 ou 31-0119 (em japonês)

**Convulsões** → Chame a ambulância – ligue para 119

### **CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA .**

**Febre alta repentina, vômitos e diarréias incontroláveis, etc.**

**Antes de dirigir-se ao local deverá telefonar** para 0268 21-2233 (pediatria) ou 21-2280 (clínica geral),

**Horário:** De segunda a domingo e feriados das 20h às 23h. Consulta por telefone das 19h às 23h.

**Fechado :** 14 a 16 de agosto e 30 de dezembro a 03 de janeiro.

**Local:** Prédio do lado esquerdo da entrada do pátio do Hospital Shinshu Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byouin em Ueda) Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21.

**Levar:** Cartão de Saúde (Hokencho), Carteira de subsídio dos custos de tratamento (Fukushi Iryou Jikyuusha Sho) caso possua, remédio que estiver tomando, dinheiro, etc.

**BRONQUITE ASMÁTICA EM TRATAMENTO** → LIGUE PARA O SEU MÉDICO

**ODONTOLÓGICO** → Atendimento aos domingos, feriados em geral, finados, e feriados de final e início de ano no horário de 9h às 15 horas no Centro Odontológico de emergência (Shika Kinkyu Center). Telefone 24-8020

Endereço: Zaimoku cho 1-3-6 (Próximo à entrada da escola Higashi Shougakko)

Maiores informações: Ueda Chiisagata Shika Ishi kai Tel. 22-2160

### **Médicos e Hospitais de Plantão (Domingos e Feriados)**

Horário: 9h ~ 18h

Informações sobre médicos e hospitais de plantão podem ser obtidas 24h através de telefone, fax ou internet. Telefone ou fax: 0120-890-421

Internet: [http://www.gg.pref.nagano.jp/gg/sho/ggtpforisr\\_in1.aspx?cd=02](http://www.gg.pref.nagano.jp/gg/sho/ggtpforisr_in1.aspx?cd=02)



Ano 2013	Clínico Geral			Cirurgião			Ginecologista		
	Médico	Endereço	Tel	Médico	Endereço	Tel	Méd	End	Tel
02 de junho	Wakata	Shinmachi	38-2540	Kobayashi	Tokida 3	22-6885	Shi San Fujin Ka	Mido riga oka	22-1573
	Miyasaka	Tokida 2	22-0759	Kouda-oftalmo	Tokida 2	27-6111			
	Kouda clínica	Koaso	38-3065	Iida seikei-ortop	Uedahara	28-1211			
				Kouda cl-otorrino	Koaso	38-3065			
09 de junho	Komatsu	Ueda	27-2200	Tanaka clínica	Tokiiri	23-5757			
	Ueda Seikyo	Kamishiojiri	23-0199	Aoyagui-oftalmo	Sumiyoshi	28-6688			
	Jonan	Gosho	22-3481	Shimogata Seikei-ortoped	Yoshida	35-5252			
				Iijima-otorrino	Ote 1	22-1270			
16 de junho	Kawanishi	Hoya	38-2811	Kawanishi	Hoya	38-2811			
	Handa	Nakanojo	28-0888	Otani-cl.cirurgica	Tokida 3	27-2220			
	Koizumi	Koizumi	81-0088	Otani-oftalmo	Tokida 3	27-2220			
	Nishindo	Chuo 3	22-0558						
	Chikumaso-psiQUIATRA	Chuo higashi	22-6611	Kanai-otorrino	Kokubu	22-9716			
23 de junho	Suguiyama	Chuo kita	26-8200	Hanazono	Chuo nishi 1	22-2325			
	Suwagata	Suwagata	25-5556	Okada	Chuo 6	24-2662			
	Miyashita	Chuo nishi 1	22-4328	Sato-oftalmo	Kabatake	38-2011			
	Okada	Chuo 6	24-2662	Otani-otorrino	Chuo 2	22-0727			
30 de junho	Shioda	Nakano	38-2221	Shioda-otorrino	Nakano	38-2221			
	Yamaguiwa	Beshoonsen	38-7388	Yamakoshi	Kokubu	26-5800			
	Sasaki-pediatr	Tokiwagui-5	27-7700						
	Houden	Tonoshiro	29-1220						